

18/ Napa, Lombardy July 31st 1853.

George Roddick Clarke Esqr.
2. Popring garden Terrace
London.

My Dearest Sir

Brother in our Common Lord Jesus Christ,
before whom I am now going to write to you in sim-
plicity & truth a few lines, more the urgency of busi-
ness which can know of no delay, & my present indis-
position render impossible.

I deeply regret your favour of May 1852. did
not come to hand till July 20th a.c. & yours of July
& August /52 still 2 days later. Up to the date of
these letters reaching me I had not the slightest
knowledge of your being at our Committee, though
I knew by the end of May last that we have a new
Committee. I think it necessary to advert to this
circumstance to assure you I have had & have
the fullest confidence in our new Committee from
the moment I knew it was formed under your
auspices.

How great & many & lasting my obliga-
tions are will be for the kind notice you took of
my appeal to you. I need scarcely say. I look
upon this incident in the history of our mission as
a seal of divine favour, & hope the reflection the
will always sustain hope & faith be my trials
so dark & crowded.

How my heart mourns with you

Diablo how you have suffered! Who knows what a year has done to
to the your pain. If it can any how fill the void left I offer you
in the sight of the Lord a heart full of grateful affection, &
warm love for you. Suppose your dearest partner lived still
on earth & had only separated from you to carry on the work
of the Lord in these distant Islands. What a blessed union
& working together would this be! Let the same mind be & conti-
nue in you which by the good pleasure of God towards me is
& abides with me since the day I knew of your under-
taking for this mission, & I hope we shall exhibit an example
of partnership in missionary business which for concord &
mutual effort to please has not been surpassed.

Our American friend here since May 26th have
on July 28th taken a step with which I was highly grati-
fied, & which makes me believe Commodore Perry is
the man to open Japan. He at once returned a des-
patch handed over by our silly Regent, & plainly
told him he was not pleased with this answer, &
that if he did not answer better up to July 29th
at noon he would on July 30 be in possession
of the Capital, & sit there till a better answer
came, ^{forth} this is the only diplomacy that can have ef-
fect with Japan, and it had effect in London, as
our friend now returning to Hong-Kong will state.

I greatly hope the English Government will now in-
to send over here & up to Japan a few of
the Command of a man. He is not easily to
appearances & polite talk, & I have no
two years Japan ^{will be} as acceptable as at
a blow being struck.

Thinking to my old advice, that the Command to go to all nations
(as Governments as well as individuals) is a plain Command to in-
terfere with the inertness of heathen Kingdoms, & that this ^(the intention) is the
part of the great Commission belonging to Christian Governments
whose privilege it should be to open a way, where it is shut,
for those who are to teach & those who are to baptize.
(for every honest man has a right to exist on every part of
God's world, which their native governments, if God has given them
power, have a duty to effect for them) I need not apologize
for ^{having} ~~reporting~~ ^{my} ~~in~~ the Doings of the Japanese Expedition, before
I ^{say} ~~say~~ a word on our mission. For I consider no greater
missionary ^{work} can be done than that of opening a
whole Empire to the many fold approaches of Christian
civilization, Commerce & Arts, in whose train the Gospel
is never wanting. In the present case I think we
may in all fairness say, the Lochooan mission
has struggled if not to open a way, ^{for} at any rate to
invite the competition of Christian powers for dis-
turbing the iron slumber of Japan, & in so
far it belongs to us to speak of what the God of Hosts,
going out before his armies, is doing by their ^{American} mere
appearance & common sense talk among this ^{power}
less but mostly proud nation. I think I may also
be excused speaking here on our mission, ^{at all} as but a
few weeks ago nearly two years' journals have
come home, where all matters relating to it are in-
cluded. It will here suffice to say that
really gained in strength since our two
arrived, when I send out as Colquhoun &
when I am out alone, i.e. without Mrs. B.

in a very friendly way to circulate about 3 dozens of tracts
& scripture portions since they are here. This facility no doubt is
owing also in some measure to the presence of our American
friends here, although on the other hand, till the very recent move
of the Commodore, their presence had in some respects increased the
opportunity. I long to see the ~~one~~ child of God baptized at Sheny.
I have no doubt about his continuing in the Lord although
I have not seen him these 4-5 months. The other three baptized
disciples in Naga I have repeatedly visited & I am happy to
witness their sincerity in the Lord. Of course, as much as pos-
sible, we keep matters secret & they suffer no persecution. Were
the friends of Cordova to witness the joyful tears, our poor Sporn-
maker shed on each of our visits to him, were they to witness his
rapture under prayer, & to hear his repeated gratitude for
that "the filth of his heart is cleansed away" I have no doubt
but they would unite with me in devout thanksgiving to the
God of the spirits of all flesh. He has manifested his great
Gospel power in Cordova as any where else. Next to his aged
disciple I would commend to his prayers our Spornmaker, whose
affection is very warm & his happiness in proportion. Our aged
Samuel (of the Litwani class) Ntashi delights in reading & hearing
the word of God. This is a less glowing profession, but neverthe-
less firm & constant.

Please tell Capt. Crockett I was most agreeably
surprised in finding his name on the Committee, & that
I am very grateful for the attention he pays our cause.

I am glad to find I have written more than
I supposed I should have been able to write
my many avocations & interruptions, having
time the honor of contributing in my unaided
self the whole staff of the Commission for the I

Believe me most affection

B. J. S.

To the Lord Bishop
of Victoria.

19 / Nagasaki, Saturday July 31. 1853.

My dear Lord

Your favours of Nov. /52. & of March & May /53 came to hand by the Returns Junker, which left Fushimi June 28th. & was by contrary winds obliged to make a Japanese Island called Sa. Idzu 大島. Hence they arrived here one July 20th. & after 22^h amidst a strong gale, which lay heavily upon us from the 19th to 23rd, so that our whole house was flooded. We had to remove from corner to corner as the wind turned round the compass, & we could have no communication with the "Supply" at anchor in our Roads, which rode gallantly out the gale, while a heavy Lordovian junk had to cut down her masts.

You will read my letter to our friend North. For Clarke, & others, whom I may still be able to write on Committee of mission-business.

Pressure of business prevented my getting my journal quite in order. so that I have not yet been able to get all my notes entered more diffusely. In a certain respect I am glad of this, that the Squadron may have the whole field to themselves, & say & write as they think best.

What an astounding event, my Lord, to see Japan all on sudden. bursting into the horizon of Linear History with such violence as to burst itself at the same time. When is now the Legion of Christ that should stand ready to march thither? were there its spent time, money & energy if ago several missionary families had been

suggested in Loochoo? Let them at least come at the eleventh
hour, before Japan is quite open & then be able to enter.

My Lord, I think it indispensable, as soon as brother
Munroton comes, to go for awhile to China to get out my first
Gospels & Acts in the Chinese-Japanese Edition, & if we have
funds enough in the Loochooan at the same time.

I beg leave once more distinctly to state my ^{convic-}
tion that it is the book-language in which the Scriptures must
be ^{first} presented to Japan; then only we may think of Dialects, just
as Brother Weston now does at Fuchow & other portions of
at Ningpo. The Japanese as spoken here, & by those of the
principality of Satsuman who trade hither, differ; the Japa-
nese who was on board the Commodore's, & who appears to be
from the neighborhood of Yeddo, though understood by
my children & our servants & myself, when speaking
with attention, yet in grammatical decisions differing
both from the Fuchow (Satsuma people), Loochooan,
& the book language, no stronger proof need be
given of the existence of Dialects, taking under my
own observation. I have suspicion that some party,
from motives which I certainly cannot approve, with know-
ledge very far from adequate to form a correct judg-
ment in the matter, will push a contrary view, & I
have thus thought it best to inform your Lordship
my continuing unshaken in the opinion expressed in
last Report.

We are happy to imagine your Lordship
will be ^{become} father of a second born, though
as yet whether it be a son or daughter
neither mother & child are yet

Aug. 1st very early
I can scarcely express to your Lordship the comfort & satisfaction
which fill my breast whenever - ~~As~~ it is very often - the thought occu-
res me that this mission, under God, has now somebody, yes
somebodies, to care for. How can I now be sufficiently grate-
ful to your Lordship for the trouble you have already had, &
which I am sure you will neither in future shun, about
us? It is as if the heaviest & most burdensome care of
life had been removed from my shoulders. I had for-
merly, actually not allowed myself the time of feeling
an indisposition, & stopped working only when I could not
move any ^{longer} more. I have been, I am sure, as much slave
as any negro in the West, labouring at the typoe both
in body & mind, without a breathing moment, & yet in risk
of seeing the whole structure tumble down at once. Now
the Lord, the builder & maker of his own house, has given it
firmness. It shall stand, & upon both shall be raised
like the topstone shall be brought forth with shoutings, crying,
grace, grace unto it.

I do not know as yet whether I shall be able
to find time for packing some articles for you. At
any rate we shall soon have another opportunity, & again
another of communicating with you. In the mean time
our best thanks for the beer you kindly sent us.
not a single bottle was bad.

With our best regards to your dear Lady
congratulating her on the sweet temper with which she
bears your Lordship's desertion of 7 months yearly
& with kisses for your children I beg you to
me. my dear Lord,

ever yours grate
D. J. P.

P.S. As I do not send now the last sheets of my journal, I think I must not let this letter go off without expressing my full satisfaction with the great work Commodore Perry & his men carrying on both here & in Japan. He really made of the slow English w (veni, vidi) the old Cæsar triple u. (veni, vidi, vici) He was back from Japan two months before we could imagine it, & got all he desired. At his last meeting with our silly Agents, at which I had the pleasure of being present, he returned ~~back~~ ^{back} full of puerilities, ^{just} handed over to him, with a firm proposition of his dissatisfaction, & the assurance that if up to noon of the next day he did not get a better answer, he would get it the next day after at the Palace." and actually he got it.

I hope the English Government, & even the French, may each soon meet with similar success. As depends on him dropping the usual polite diplomacy, & treating Japan with fatherly admonition instead of begging concessions from her.

If the English Government ~~send~~ ^{send} over a Expedition - Ah, I suppose I may have to all. I suppose also in good - I should be glad to endeavour to send me over one of the at Hong Kong who may, ^{have} lived nearest good it would serve the hopes of our mission & could excite the mission people in a way I cannot here engage even a full

W. H. Medhurst Esq.

20
Nagasaki, August 1st 1853.

My dear Sir

With many thanks for the favour you have done me in addressing me at all, & grateful acknowledgments for your clever pamphlet, I beg to say, that if you consider the two papers of mine, found in your predecessor's office, of any value, they stand quite at your disposal. I do not recollect that I had ever sent a paper to Hong Kong for the mere purpose of being kept shut up in an office.

Your letter, though of Feb. 1852 reached this as late as 20th July last. Whatever has to go via Fuchow for us here, if at the Consulate by end of May or, if late, June 15th, reaches us end of June or in July of the same year.

I beg to congratulate you to the honorable post you so deservedly occupy, & pray that the renown of your father, already giving fragrance to your name, may abide on your house, for then we shall be sure to have sweet christian reading for our Chinese brethren.

I know not how to serve you as regards Japanese books. Most of their classics are only interlined with catechismal syllables, like the ~~the~~ sent you by this opportunity. I wish your wish. I beg your pardon of the part of my letter of June, which is due to the British & Foreign Society, in order to complete the book I had sent before. I beg you to transmit the manuscript nine sheets, to the Bishop of Victoria, to be London. I shall make effort to procure you my translation, with a Japanese text after the
most respect

W. H.